Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 14:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedział JAHWE do mnie: Nie módl się o powodzenie tego ludu.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie usłyszałem od JAHWE: Nie módl się o powodzenie tego ludu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem JAHWE powiedział do mnie: Nie módl się o dobro tego ludu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem rzekł Pan do mnie: Nie módl się za tym ludem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł JAHWE do mnie: Nie módl się za tym ludem na dobre. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I rzekł Pan do mnie: Nie proś o pomyślność dla tego narodu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem rzekł Pan do mnie: Nie módl się o powodzenie dla tego ludu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem JAHWE powiedział do mnie: Nie wstawiaj się za pomyślnością tego ludu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Powiedział do mnie JAHWE: „Nie proś o pomyślność dla tego ludu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem Jahwe rzekł do mnie: - Nie wstawiaj się o pomyślność tego ludu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Господь сказав до мене: Не молися за цей нарід на добро. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto WIEKUISTY do mnie powiedział: Nie módl się za tym ludem, ku dobru. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I JAHWE przemówił do mnie: ”Nie módl się o dobro dla tego ludu. |

1. 1) <x>20 32:10</x>; <x>300 11:14</x> [↑](#footnote-ref-2)